

Inhalt

Vorwort	9
-------------------	---

I. »Lesefrüchte«

1. Homer deutsch und französisch	13
2. Dante deutsch und französisch	17
3. Cervantes deutsch und französisch	19
4. Corneille und Racine	29
5. La Fontaines Hymne auf die Lust (<i>Les amours de Psyché et de Cupidon</i>)	35
6. Bussy, das Schandmaul	41
7. Dornröschen, zweiter Teil (Perraults <i>Contes de ma mère l'oye</i>)	45
8. Saint-Evremonds Jesuitensatire (<i>Entretien du Maréchal d'Hocquincourt avec le Père Canaye</i>)	49
9. La Rochefoucauld und La Bruyère (Die Schlußreflexion der <i>Maximen</i> und <i>De l'Homme</i> 3 (IV)	53
10. Das Idealbild des Aufklärers (Der Artikel »philosophe« der <i>Encyclopédie</i>)	61
11. Lukian, Fontenelle, Voltaire (Totengespräche)	65
12. Die chinesischen Gärten (<i>Lettres édifiantes et curieuses de la Chine</i>)	69
13. Fieldings <i>Tom Jones</i> und sein Übersetzer La Place	73
14. Ein Fluch der Männerwelt (<i>Lettres de Mistriss Fanni Butlerd à Milord Alfred de Caitombridge</i>)	77
15. Diderot erzählt (Die Briefe an Sophie Volland)	81
16. Cherubino d'Amore (Beaumarchais und Da Ponte)	85
17. »Heiliger Vergil, bete für uns!« – Zu Michelets <i>Geschichte der französischen Renaissance</i>	91
18. Gustave Lansons Vorrede zur <i>Histoire de la littérature française</i>	93
19. André Gides Literaturkritik	97
20. Gabrielle Roys Eskimonovelle <i>Les Satellites</i>	101

Noch einmal zehn »Lesefrüchte« (2005/06):

21. Anonym: <i>Lazarillo de Tormes</i>	105
22. Benvenuto Cellini: <i>La vita</i>	109
23. <i>Daphnis und Chloë</i> , übersetzt von Amyot	113
24. Das Lächeln des Kardinals oder des Widerspenstigen Zähmung: zu Corneilles <i>Horace</i>	117
25. Baptistines »jettatura«: Zu Marcel Pagnols Roman <i>L'eau des collines</i> , zweiter Teil: <i>Manon des Sources</i>	121
26. Lorenzo Da Ponte: <i>Memorie</i>	123
27. Jupiter und Juno: <i>Le Dictionnaire de la fable</i> von M. Chompré, ¹¹ 1774	125
28. Friedrich der Große: <i>De la littérature allemande</i> (1780)	129
29. »Mondgedichte« (Heinrich Heine, Juan Ramón Jiménez und Pablo Neruda)	135
30. Napoleon und der »Baron auf den Bäumen«. Zu Italo Calvino's <i>Barone rampante</i>	141

II. Liebeserklärungen in der französischen Literatur von Molière bis Musset

Vorbemerkung	147
1. Molière: <i>Tartuffe</i> – Anhang: Weitere Liebeserklärungen bei Molière	149
2. Racine: <i>Phèdre</i>	159
3. Mme de Lafayette: <i>La Princesse de Clèves</i>	167
4. Challe: <i>Les illustres Françaises</i>	171
5. Marivaux: <i>Le Petit-Maître corrigé</i> (nebst einem Ausblick auf <i>Le Paysan parvenu</i>)	179
6. Mme de Grafigny: <i>Lettres d'une Péruvienne</i> und Hugary de Lamarche-Courmont: <i>Lettres d'Aza</i>	191
7. La Hontan, Delisle de la Drevetière, Voltaire, »die Liebe der Wilden« und der Kniefall des »weißen Stiers«	195
8. Beaumarchais: <i>Le Barbier de Séville</i>	199
9. Laclos: <i>Les Liaisons dangereuses</i>	203
10. Musset: <i>Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée</i>	205
Schlußbemerkung	211

III. Neue Voltaire-Studien

Zu Voltaires Komödien

1. Voltaire auf den Spuren Molières 215
(*La vie de Molière/Marquis ridicules und Petits-Mâitres/
Scheinheilige und Menschenfeinde/Lebenslustige Frauen*)
2. Fréron auf der Bühne 237
3. Voltaire, Beaumarchais und das *ius primae noctis* 243
4. Die Kurtisane und der Kirchenvorsteher (Ninon de Lenclos und
M. Garant) 251
5. »Die Komödie der Käuze« 259
6. Voltaire und die Empfindsamkeit (Theorie und Praxis der
comédie attendrissante) 263

Zur *Pucelle*

1. Die Geschichte von der schönen Dorothee, vom Ritter Dunois,
von La Trimouille, Christophe D'Arondel und Judith Rosamore.
Zu einer Episode der *Pucelle* 271
2. Ein Dichterwettstreit im Himmel (*La Pucelle*, 16. Gesang) 283